Homöopathisches Arzneimittel

Similasan

Globuli

Heuschnupfen Nr. 3

Information für Patientinnen und Patienten

Lesen Sie diese Packungsbeilage sorgfältig, denn sie enthält wichtige Informationen. Dieses Arzneimittel haben Sie entweder persönlich von Ihrem Arzt oder Ihrer Ärztin verschrieben erhalten, oder Sie haben es ohne ärztliche Verschreibung in der Apotheke oder Drogerie bezogen. Wenden Sie das Arzneimittel gemäss Packungsbeilage beziehungsweise nach Anweisung des Arztes, Apothekers oder Drogisten bzw. der Ärztin, Apothekerin oder Drogistin an, um den grössten Nutzen zu haben. Bewahren Sie die Packungsbeilage auf, Sie wollen sie vielleicht später nochmals lesen.

V1.0 BCH0831

Wann wird *SIMILASAN Heuschnupfen Nr. 3* angewendet?
Gemäss homöopathischem Arzneimittelbild kann *SIMILASAN Heuschnupfen Nr. 3* angewendet werden bei:
- Heuschnupfen durch Gräserpollen
- Heuschnupfen mit Augenbindehautreizung, Tränenfluss, Niesreiz und triefender Nase
- Heuschnupfen mit Kratzen und Trockenheit im Hals, mit Schluckreiz und trockenem Reizhusten

Was sollte dazu beachtet werden?
Wenn Ihnen Ihr Arzt oder Ihre Ärztin andere Arzneimittel verschrieben hat, fragen Sie Ihren Arzt oder Apotheker bzw. Ihre Ärztin oder Apothekerin, ob *SIMILASAN Heuschnupfen Nr. 3* gleichzeitig eingenommen werden darf.

Wann darf *SIMILASAN Heuschnupfen Nr. 3* nicht oder nur mit Vorsicht eingenommen werden?
- Bis heute sind keine Anwendungseinschränkungen bekannt. Bei bestimmungsgemässem Gebrauch sind keine besonderen Vorsichtsmassnahmen notwendig.
- Informieren Sie Ihren Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin, wenn Sie
  - an andern Krankheiten leiden,
  - Allergien haben oder
  - andere Arzneimittel (auch selbstgekaufte) einnehmen.

Wie verwenden Sie *SIMILASAN Heuschnupfen Nr. 3*?
Falls vom Arzt bzw. von der Ärztin nicht anders verschrieben:
Kleinkinder, Kinder und Erwachsene: 7 Globuli (Kügelchen) pro Gabe.
- ***Akute Beschwerden:*** Mehrmals täglich, je nach Wirkungsdauer der eingenommenen Globuli.
- ***Zum Ausheilen / vorbeugend:*** Morgens und abends.

Einnahmehinweise:
- Globuli (Kügelchen) im Mund zergehen lassen.
- Dürfen auch auf nüchternen Magen eingenommen werden.

Die Wirkungsdauer einer Arzneimittelgabe kann individuell verschieden sein. Grundsätzlich wird die Einnahme des Präparates bei Nachlassen der Wirkung oder bei Rückkehr der Beschwerden wiederholt.
Lindert das Präparat akute Beschwerden, so ist eine Behandlung während der ganzen Pollenflugzeit (auch bei vorübergehend beschwerdefreier Zeit) angezeigt. Unter der gleichen Bedingung ist auch die vorbeugende Einnahme dieses Medikamentes sinnvoll (Beginn ca. 2 Monate vor der zu erwartenden allergischen Reaktion).
Halten Sie sich an die in der Packungsbeilage angegebene oder vom Arzt oder der Ärztin verschriebene Dosierung. Wenn bei der Behandlung eines Kleinkindes/Kindes die gewünschte Besserung nicht eintritt, ist mit ihm ein Arzt bzw. eine Ärztin aufzusuchen.
Wenn Sie glauben, das Arzneimittel wirke zu schwach oder zu stark, so sprechen Sie mit Ihrem Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. mit Ihrer Ärztin, Apothekerin oder Drogistin.

Welche Nebenwirkungen kann *SIMILASAN Heuschnupfen Nr. 3* haben?
Für *SIMILASAN Heuschnupfen Nr. 3* sind bisher bei bestimmungsgemässem Gebrauch keine Nebenwirkungen beobachtet worden.
Wenn Sie dennoch Nebenwirkungen beobachten, informieren Sie Ihren Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin.
Bei Einnahme von homöopathischen Arzneimitteln können sich die Beschwerden vorübergehend verschlimmern (Erstverschlimmerung).

Massnahmen bei anfänglicher Symptomverstärkung:
1. Präparat nicht mehr einnehmen bis die Reaktion abgeklungen ist.
2. Einmal 7 Globuli (Kügelchen) einnehmen. Wirkung abwarten.
3. Bei Wiederholung der Reaktion gleiches Verhalten wie unter 1. und 2. beschrieben.
4. Wird keine Reaktion mehr verspürt, die Empfehlungen unter "Wie verwenden Sie ..." einhalten.

Bei andauernder Verschlechterung setzen Sie *SIMILASAN Heuschnupfen Nr. 3* ab und informieren Sie Ihren Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin.

Was ist ferner zu beachten?
- Zuckerfrei. Mit Xylit.
- Vor Kindern geschützt aufbewahren.
- Das Arzneimittel darf nur bis zu dem auf dem Behälter mit <Exp.> bezeichneten Datum verwendet werden.
- Bei Raumtemperatur (15 - 25 °C) lagern.

Weitere Auskünfte erteilt Ihnen Ihr Arzt, Apotheker oder Drogist bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin.

Was ist in *SIMILASAN Heuschnupfen Nr. 3* enthalten?
Globuli enthalten: Graminis pollen D15 / D20 / Sabadilla (Schoenocaulon officinale) D12 zu gleichen Teilen. Das Präparat enthält als Hilfstoffe Xylit und Calciumcarbonat.

Zulassungsnummer: 53257 (Swissmedic)

Wo erhalten Sie *SIMILASAN Heuschnupfen Nr. 3*?
In Apotheken und Drogerien, ohne ärztliche Verschreibung.

Welche Packungen sind erhältlich?
Packungsgrösse: 15 g

Zulassungsinhaberin und Herstellerin:
Similasan AG, CH-8916 Jonen

Diese Packungsbeilage wurde im November 2004 letztmals durch die Arzneimittelbehörde (Swissmedic) geprüft.

Médicament homéopathique

Similasan

Globules

Rhume des foins No. 3

Information destinée aux patients

Lisez attentivement la notice d'emballage. Vous y trouverez tous les renseignements importants concernant le médicament. Ce médicament vous a été prescrit par votre médecin ou vous a été remis sans ordonnance par le pharmacien ou le droguiste. Pour en tirer le meilleur bénéfice, veuillez l'utiliser conformément à la notice d'emballage ou, le cas échéant, aux indications du médecin, pharmacien ou droguiste. Conservez cette notice d'emballage pour pouvoir la relire plus tard si nécessaire.

Quand *SIMILASAN rhume des foins No. 3* est-il utilisé?
Conformément au schéma thérapeutique homéopathique *SIMILASAN rhume des foins No. 3* peut être utilisé en cas de:
- Rhume des foins à cause du pollen d'herbes
- Rhume des foins avec irritation de la conjonctive, larmoiements, besoin d'éternuer et nez coulant
- Rhume des foins avec démangeaisons et gorge sèche, besoin de déglutir et toux sèche et irritante

De quoi faut-il tenir compte en dehors du traitement?
Si votre médecin vous a prescrit d'autres médicaments, demandez à votre médecin ou à votre pharmacien si *SIMILASAN rhume des foins No. 3* peut être pris simultanément.

Quand *SIMILASAN rhume des foins No. 3* ne doit-il pas être pris ou seulement avec précaution?
- Aucune limitation d'emploi n'est connue à ce jour. Si le médicament est utilisé conformément à l'usage auquel il est destiné, aucune précaution particulière n'est requise.
- Veuillez informer votre médecin, votre pharmacien ou votre droguiste si
  - vous souffrez d'une autre maladie,
  - vous êtes allergique,
  - vous prenez déjà d'autres médicaments (même en automédication).

Comment utiliser *SIMILASAN rhume des foins No. 3*?
Sauf prescription contraire du médecin:
Bébés, enfants et adultes: 7 globules par prise.
- ***Troubles aigus:*** Plusieurs fois par jour en fonction de la durée de l'effet des globules administrées.
- ***Désensibilisation et prévention:*** Matin et soir.

Mode d'emploi:
- Laisser fondre les globules dans la bouche.
- Les globules peuvent être pris même si vous êtes à jeun.

Le temps d'action d'un médicament peut varier d'une personne à l'autre. C'est pourquoi il est conseillé d'administrer une nouvelle prise lorsque l'effet de la préparation diminue ou les troubles reviennent.
Si la préparation atténue les troubles aigus, un traitement durant toute la période de pollinisation est indiqué (même lorsque les troubles cessent momentanément). Dans les mêmes conditions, il est judicieux de prendre cette préparation à titre préventif (commencer 2 mois avant l'époque de la réaction allergique redoutée).
Veuillez vous conformer au dosage figurant sur la notice d'emballage ou prescrit par votre médecin. Si l'amélioration escomptée de l'enfant en bas âge / de l'enfant ne se produit pas, faites-le examiner par un médecin.
Adressez-vous à votre médecin, pharmacien ou droguiste si vous estimez que l'efficacité du médicament est trop faible ou au contraire trop forte.

Quels effets secondaires *SIMILASAN rhume des foins No. 3* peut-il provoquer?
L'emploi approprié du médicament n'a donné lieu à aucun effet secondaire attesté à ce jour.
Si vous remarquez toutefois des effets secondaires, veuillez en informer votre médecin, votre pharmacien ou votre droguiste. La prise de médicaments homéopathiques peut aggraver passagèrement les troubles (aggravation initiale).

Mesures en cas d'aggravation des symptômes au début du traitement:
1. Suspendre l'administration de la préparation jusqu'à ce que la réaction thérapeutique ait cessé.
2. Prendre en une fois 7 globules. Attendre l'effet.
3. Si la réaction se répète, agir comme indiqué sous points 1. et 2.
4. Si vous ne ressentez aucune réaction, respectez les recommandations mentionnées sous „Comment utiliser ...".

Si cette aggravation persiste, cessez le traitement avec *SIMILASAN rhume des foins No. 3* et informez votre médecin, votre pharmacien ou votre droguiste.

De quoi faut-il en outre tenir compte?
- Sans sucre. Avec xylite.
- Conserver hors de portée des enfants.
- Le médicament ne doit pas être utilisé au-delà de la date figurant après la mention < Exp.> sur le récipient.
- Conserver à température ambiante entre 15 et 25 °C.

Pour de plus amples renseignements, consultez votre médecin, votre pharmacien ou votre droguiste.

Que contient *SIMILASAN rhume des foins No. 3*?
Les globules contiennent: Graminis pollen D15 / D20 / Sabadilla (Schoenocaulon officinale) D12 à parts égales. La préparation contient en tant qu'excipients xylite et carbonate de calcium.

Numéro d'autorisation: 53257 (Swissmedic)

Où obtenez-vous *SIMILASAN rhume des foins No. 3*?
En pharmacie et en droguerie, sans ordonnance médicale.

Quels sont les emballages à disposition sur le marché?
Conditionnement: 15 g

Titulaire de l'autorisation et fabricant:
Similasan AG, CH-8916 Jonen

Cette notice d'emballage a été contrôlée par l'autorité des médicaments (Swissmedic) en novembre 2004.

Medicamento omeopatico

Similasan

Globuli

Raffreddore da fieno nr. 3

V1.0 BCH0831

Informazione per i pazienti

Legga attentamente questo prospetto, perché contiene informazioni importanti. Questo medicamento le è stato prescritto personalmente dal suo medico oppure è stato da lei acquistato in farmacia o drogheria senza ricetta medica. Per ottenere il massimo giovamento da questo preparato, lo utilizzi come descritto nel prospetto interno ovvero attenendosi alle istruzioni che ha ricevuto dal medico, farmacista o dal droghiere. Abbia cura di conservare il prospetto del medicamento, perché eventualmente lo vorrà leggere ancora in un secondo tempo.

Quando si usa *SIMILASAN raffreddore da fieno nr. 3* ?
Secondo i principi farmacologici dell'omeopatia, *SIMILASAN raffreddore da fieno nr. 3* trova impiego nei casi di:
- Raffreddore da fieno a causa di polline delle erbe
- Raffreddore da fieno accompagnato da congiuntivite, lacrimazione, starnuti e deflusso dal naso
- Raffreddore da fieno con gola secca e irritata, tosse asciutta

Di cosa bisogna tener conto?
Qualora siano stati prescritti altri medicinali da parte del medico curante, consultare il medico o il farmacista per sapere se è possibile assumere contemporaneamente anche *SIMILASAN raffreddore da fieno nr. 3*.

Quando non si può assumere *SIMILASAN raffreddore da fieno nr. 3* e quando la sua somministrazione richiede prudenza?
- Fino ad oggi non si conoscono controindicazioni. Non sono necessarie precauzioni particolari, a condizione che il preparato sia usato correttamente.
- Informi il suo medico, farmacista o droghiere se
  - soffre di altre malattie,
  - ha qualche allergia oppure,
  - prende altri medicamenti (anche se acquistati di propria iniziativa).

Come si usa *SIMILASAN raffreddore da fieno nr. 3* ?
Salvo diversa prescrizione medica, attenersi alla seguente posologia:
Neonati, bambini e adulti: 7 globuli per ogni somministrazione.
- ***Disturbi acuti:*** Più volte al giorno a seconda di quanto dura l'effetto del preparato.
- ***Per desensibilizzare e prevenire:*** Al mattino e alla sera.

Avvertenze per l'assunzione:
- Lasciar sciogliere i globuli in bocca.
- L'assunzione può avvenire anche a stomaco vuoto.

La durata dell'effetto varia a seconda del soggetto. In generale si consiglia di ripetere la somministrazione del preparato in caso di riduzione dell'effetto o di ripresa dei sintomi.
Se il preparato allevia i disturbi acuti, il trattamento è indicato durante tutto il periodo di pollinazione (anche in caso di scomparsa temporanea dei sintomi). Si consiglia la somministrazione del medicamento anche a titolo preventivo (inizio ca. 2 mesi prima della possibile reazione allergica).
Si attenga alla posologia indicata nel foglietto illustrativo o prescritta dal suo medico.
Se il trattamento riguarda un bambino e non si ottiene il miglioramento desiderato, il bambino deve essere visitato da un medico.
Se ritiene che il medicamento agisca troppo o troppo poco, ne parli al medico, al farmacista o al droghiere.

Quali effetti collaterali può avere *SIMILASAN raffreddore da fieno nr. 3* ?
Non sono stati finora osservati effetti collaterali in seguito all'impiego corretto di *SIMILASAN raffreddore da fieno nr. 3*. Se ciononostante osserva effetti collaterali dovrebbe informare il suo medico, farmacista o droghiere.
L'assunzione di preparati omeopatici può dar luogo a una temporanea intensificazione dei sintomi (peggioramento iniziale).

Cosa fare quando i sintomi si acutizzano:
1. Interrompere la somministrazione fino a quando la reazione si affievolisce.
2. Prendere in una volta sola 7 globuli e aspettare l'effetto.
3. Se la reazione si ripete, comportarsi come descritto ai punti 1. e 2.
4. Se non si avverte più alcuna reazione, attenersi alle raccomandazioni descritte al paragrafo "Come si usa …".

Qualora il peggioramento dovesse persistere, interrompere l'assunzione di *SIMILASAN raffreddore da fieno nr. 3* e consultare il medico, il farmacista o il droghiere.

Di che altro bisogna tener conto?
- Senza zucchero. Con xilitolo.
- Tenere fuori dalla portata dei bambini.
- Il preparato può essere somministrato solo fino alla data <Exp.> indicata sulla confezione.
- Conservare a temperatura ambiente (15 - 25 °C).

Ulteriori informazioni possono essere fornite dal medico, dal farmacista o dal droghiere.

Che cosa contiene *SIMILASAN raffreddore da fieno nr. 3* ?
Globuli contengono: Graminis pollen D15 / D20 / Sabadilla (Schoenocaulon officinale) D12 in parti uguali. Il preparato contiene come eccipienti xilitolo e carbonato di calcio.

Numero dell'omologazione: 53257 (Swissmedic)

Dov'è ottenibile *SIMILASAN raffreddore da fieno nr. 3* ?
In farmacia e in drogheria, senza prescrizione medica.

Quali confezioni sono disponibili?
Confezione: 15 g

Titolare dell'autorizzazione e produttore:
Similasan AG, CH-8916 Jonen

Questo foglio illustrativo è stato controllato per l'ultima volta nel novembre 2004 dall'autorità competente in materia di medicamenti (Swissmedic).

Homeopathic medicine

Similasan

Globules

Hayfever No. 3

Information for patients

Read this package leaflet carefully since it contains important information. This medicine has either been prescribed for you personally by your doctor, or you have purchased it from a pharmacist or druggist without a medical prescription. In order to obtain the greatest benefit from this medicine, use it according to this package leaflet or as directed by your doctor, pharmacist or druggist. Keep this package leaflet safe, you may want to read it again later.

When should *SIMILASAN hayfever No. 3* be taken?
In accordance with homeopathic principles, *SIMILASAN hayfever No. 3* can be taken in cases of:
- Hayfever due to grass pollen
- Hayfever with conjunctival and nasal irritation, watery eyes, paroxysmal sneezing and runny nose
- Hayfever with dry and scratchy throat, pharyngeal irritation and dry irritation cough

What precautions should be taken?
If your physician has prescribed other medications, please ask him/her or your pharmacist if you may take *SIMILASAN hayfever No. 3* at the same time.

When must *SIMILASAN hayfever No. 3* not be taken or taken only with caution?
- There are no known restrictions on use at present. When used as recommended, no particular precautionary measures are necessary.
- Tell your doctor, pharmacist or druggist if you
  - are suffering from any other diseases or illnesses,
  - have allergies or
  - are taking other medicines (even those you have bought yourself).

How do you take *SIMILASAN hayfever No. 3* ?
Unless prescribed differently by your physician:
Infants, children and adults: 7 globules (small spheres) per dose.
- ***In the acute phase:*** Take several times a day, depending on how long the effect of the globules taken continues.
- ***For desensitisation and prophylaxis:*** Take each morning and evening.

Instructions for use:
- Allow the globules (small spheres) to dissolve in the mouth.
- The preparation may also be taken on an empty stomach.

The period of effectiveness of a medical preparation can vary from person to person. As a rule, repeat the dose when the effect wears off or the symptoms recur.
If the preparation provides relief in the acute phase, continual treatment is indicated throughout the pollen season including any symptom-free periods. Under the same conditions the use of this preparation for prophylactic treatment is also recommended and should begin about 2 months before an allergic reaction is expected.
Keep to the dosage given in the package leaflet or prescribed by your doctor. If no improvement is seen in a young child/child, seek the advice of a doctor.
If you think that the medicine is working too little or too strongly, talk to your doctor, pharmacist or druggist.

What side effects can *SIMILASAN hayfever No. 3* have?
To date, no side effects have been noted when taking *SIMILASAN hayfever No. 3* according to instructions. However, please inform your doctor, pharmacist or druggist if you should notice any side effect. When taking homeopathic medication, the symptoms may at first become more pronounced for a short period (initial exacerbation).

Measures to take in the case of initial worsening of symptoms:
1. Stop taking the preparation until the reaction has ceased.
2. Take a single dose of 7 globules and wait for reaction.
3. If the reaction recurs, proceed as described in 1. and 2. above.
4. If the reaction does not recur, follow the instructions mentioned in "How do you take ...".

Should the worsening of symptoms persist, stop taking *SIMILASAN hayfever No. 3* and inform your physician, pharmacist or druggist.

What should also be taken into consideration?
- Sugar-free. With xylitol.
- Keep out of the reach of children.
- This preparation must not be used after the expiry date indicated as <Exp.> on the container.
- Store at room temperature (15 - 25 °C).

Further information can be obtained from your physician, pharmacist or druggist.

What does *SIMILASAN hayfever No. 3* contain?
The globules contain: Graminis pollen D15 / D20 / Sabadilla (Schoenocaulon officinale) D12 in equal proportions. The medication contains as excipients xylitol and calcium carbonate.

Product licence No.: 53257 (Swissmedic)

Where can you obtain *SIMILASAN hayfever No. 3* ?
In pharmacies and drugstores, without medical prescription.

How is the preparation presented?
Package size: 15 g

Holder of the product licence and manufacturer:
Similasan AG, CH-8916 Jonen

The latest examination of this package leaflet was carried out in November 2004 by the Federal Authorities for Medication (Swissmedic).